

Der den Alten zu gebende Bericht über die Gräuel JiSsRaE´Ls

וַיְהִי	בַּשָּׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	בַּחֲמִשִּׁי	בַּעֲשׂוֹר	לַחֲדָשׁ	בַּאֵו	אֲנָשִׁים	מִזְקָנִי
Wajōhi 'x und 'es wurde. und er wurde	BaSchāNa 'H» in dem 'Jahr' in dem Wiederholen	HaSchōBhīl'ITx dem 'siebten' -	Bā'Assō'R» in dem, 'zehnten Tag' in dem Zehnsait	Bā'Assō'R» in dem, 'zehnten Tag' in dem Zehnsait	LaCho'DāSchx zu der, 'Neuung' -	Ba'ōU» kamen sie» -	ĀNaSchā' Mx 'Mannhafte' Unheilvolle	MiSiQ'Ne' d» von 'Älten des' von ~Bärtigen des
הַיּוֹם	בַּיּוֹם	הַיּוֹם	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם
ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp+pk.at	ord.fs pk.at	ord.ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3p	mp	aj.mp.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet EL

יִשְׂרָאֵל	לְדָרֶשׁ	אֶת־	יְהוָה	וַיֵּשְׁבוּ	לְפָנָי:
jIsRaEł ˈLɛ jIsRaEł ˈLɛ ü:Es fürstet EL 𐤀	LiDɔRo ˈSchɔ zum ˌnachforschens zum fordern	ÄT-ɔ ÄT -	JaHaWä ˈHɔ ˈjJHWH' ü:Er macht werden	WaJJeSchöBHU ˈɔ und ˌsie hatten Sitz=	LöPhaNä ˈɔ zu „Angesichtern“ meinen
יִשְׂרָאֵל na	דרש ka.if.ɪʃ 𐤔 𐤌𐤕𐤕	את pk	יהוה hi/pi.ft.3ms	ישבו ka.wft.3mp 𐤕𐤕𐤕	פָּנָי sf.1s mfp.cs pk.pp

וַיְהִי	דָּבָר־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	לְאֹמֶר:
WajōHI » und es wurde und er wurde	DōbHaR-» „Wort des ~Stachel des	JaHaWā »H- „JHWH“ ü:Er macht werden	ĒLa » zu mir zfür mich	Le'Mo R-» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.{cs} pk.pk

אָמער	פֿה	אַלעם	וואַמערט	יִשראַל	זקני	אַת	דבֿר	אַדם	בֿן
ÄMa'R ₂ „sprach er“	Ko'H ₂ so	ÄLeHä'M ₂ zu „ihnen“	WoÄMaRTa'» und „sprichst du“	JiSSRaE'L ₂ JiSSRaE'L ₂ ü:Es fürstet El 2	SiQ ₂ Ne'J ₂ „Alten des“ -	ÄT ₂ » ÄT samt	DaBe'R ₂ „worte!“ -	ÄDa'M ₂ „Sohn des“ ü:Roter 1 –Verstehender des	BÄn ₂ -
אָמער {hb.ka.pe.3}{ar.ka.pa.tl}.ms	פֿה pk.av	אַלעם sf.3.ms pk.pl	וואַמערט ka.wpe.2ms pk.cj	יִשראַל na	זקני ai.mp.cs	אַת pk	דבֿר pi.{!}.ms}{if.[cs]}	אַדם [na].ms.[cs]}	בֿן [na].ms.cs}

אָדערש	אָם	אָני	חַי	בָּאָים	אַתָּם	אַתּוּ	הַלדרש	יְהוָה	אָדנִי
IchDaRe 'Sch»	IM-»	Ä 'NI≠	Chaj-»	Ba'q'i M≠	ÄTä 'M»	ÖT'i≠	HaLiD«Ro 'Sch»	JaHaWä 'H≠	ÄDoNa 'J»
„ich erfordert werde“	wenn	ich	„Lebender“	„kommende“	„AT ihr“	ÖT mir	ist 's dass, zum „nachforschen“	„JHWH“	„Herren“ meine
ich erforscht werde	-	-	-	-	-	samt mir	ist 's dass zu fordern	ü:Er wird {pi}	~Grundfeste meine 9
רש	pk.cj	pn.in.1s	חַי/חיה	כּוּא	אַתָּם	אַתּוּ	הַרש	היה	אָדוֹן
ni.ft.1s	pk.cj	pn.in.1s	sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	ka.pt.pt	pn.in.2mp	sf.1s pk	ka.if.[cs] pk.pp pk.?	hi/pi.ft.ms	sf.1s mp.cs

1 a:Mensch, Ungleicher, A' LÄPh-Gleicher/-Blut

2 a:Er kämpft/liebet EL

3 a: ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

לָכֶם	נָא	אֲדֹנָי	יְהוָה:
LəKhā' Məz zu, euch	Nəŋ' Məz „Treuewort der	ʔDoNə' J „Herren“ meiner	JaHaWə' Həz „JHWH“ Ü:Er macht werden
כֶּם	נָא	אֲדֹנָי	יְהוָה
sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

הַדְּרִיעִים:		אֲבוֹתֵם		תּוֹעֵבָה		אֶת־		אָדָם		בֶּן־		הַתְּשׁוּפֹט		אֹתִם		הַתְּשׁוּפֹט	
HODIÉ 'M≠ 'mache erkennen', 'sie≠		ĀBhOTa 'M≠ 'Väter*', 'ihrer≠		TOĀBho 'T> 'Grauel der≠		ĀT-> ĀT		ĀDa 'M' 1 'Adā 'Mi' 1		BāN-> 'Sohn des'		HaTiSchPO 'Th≠ 'ist's dass, 'du richtigen* wirst'		ŌTa 'M≠ ŌT, 'sie≠		HaTiSchPO 'Th> 'ist's dass, 'du richtigen* wirst'	
ידע sf.3mp hi.!.ms		אב sf.3mp mp.cs		תועבה fp.cs		את pk		אדם [na].ms.[cs]		בן [na].ms.cs		השפוט ka.ft.2ms pk.?		את sf.3mp pk		השפוט ka.ft.2ms pk.?	

1 ü:Roter, a:Mensch, Ungleicher, A' Lämp-Gleicher/-Blut

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַרְ	אֲדַנִּי	יְהוָה	פְּתָרִי	בִּישָׁאָל
WôʾMaRaTa » und »sprichst du	ʔLeHä »M= zu »ihnen= und »sprichst du	Ko,H-> so	ʔMa »R≠ »sprach er	ʔDoNa » »Herren' meine	JaHaWa »H≠ »JHWH 1	BöChoRI » »Erwählens meines	BhöJiSSRaE »L≠ in JjSSRaE »L 2
אמר pk.cj	אל sf.3mp pk.pk	כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.ka.ap.t}.ms	אדוני sf.1s mp.cs	יהיה hi/pi.ft.ms	בפתרי ms.[cs] pk.pk	בבשאל na.pk.pk

וַאֲסָא WaʾSsa [°] » und 'ich erhob* נָשָׂא ka.wft.1s pk.cj	מִצְרַיִם MiZRa [°] 'jim [≠] ,MiZRa [°] 'jim ⁶ מִצְרַיִם na.md	בְּאֶרֶץ BöÄ [°] 'RaZ [»] im „Erdland“ ⁴ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	לָהֶם LaHä [°] 'M [≠] zu 'ihnen ⁼ לָהֶם sf.3mp pk.pp	וַאֲוֹדַעַ WaʾWaDa [°] » und 'ich wurde erkannt ⁼ יָדַעַ ni.wft.1s pk.cj	יִשְׁקֹב Ja.ÄQo [°] 'Bh [≠] JaÄQo [°] 'Bh ³ יִשְׁקֹב na	בֵּית Be [°] 'J ^T „Houses des“ בֵּית [na].ms.cs	לְזֶרַע LöSä [°] 'Ra [≠] zum „Samen des“ זֶרַע ms.cs pk.pp	יָדִי JaDi [°] '≠ „Hand“ meine ⁼ יָדִי sf.1s mfs.cs	וַאֲסָא WaʾSsa [°] » und 'ich erhob* נָשָׂא ka.wft.1s pk.cj
---	---	---	--	---	--	--	---	--	---

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/landet EL

3 ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

4 a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäP

5 ü:Bedrängnisse {dl}

6 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Category	Sub-category	Value
Category 1	Sub-category 1	Value 1
Category 1	Sub-category 2	Value 2
Category 2	Sub-category 1	Value 3
Category 2	Sub-category 2	Value 4
Category 3	Sub-category 1	Value 5
Category 3	Sub-category 2	Value 6
Category 4	Sub-category 1	Value 7
Category 4	Sub-category 2	Value 8
Category 5	Sub-category 1	Value 9
Category 5	Sub-category 2	Value 10

יָדִי	לָהֶם	לְאֹמֶר	אֲנִי	יְתֹנָה	אֱלֹהֵיכֶם:
JaDI » „Hand” meine	LaHa’M≠ zu „ihnen”	Le’Mo’R≠ zu „sprechen	ĀNI≠ ich’	JaHaWā’H » JiHWH’	ĀLoHeKhā’M≠ „ĀLoHI’M” „euer”
יָדִי	הֶם	אָמַר	אֲנִי	יְתֹנָה	אֱלֹהִים כֶּם
sf.1s mfs.cs	sf.3mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs

אל	מצרים	מארץ	להוציאם	להם	ידי	נשאתי	ההוא	ביום
Äl-» zum	MiZRä'jim≠ ,MiZRä'jim' ❶	MeÄ' Rärä» vom „Erdland“	LöHO.ZIÄ' M≠ zum „herausgehen zu machen ‚sie‘	LaHä' M≠ zu „ihnen“	JaDI' ≠Tl» „Hand“ meine	NaSsa' °Tl» erhob' ich	HaHU' ≠ dem, „ihm“	BajJO' M» in dem „Tag“
אל	מצרים	ארץ	יצא	הם	יד	נשא	הוא	יום
pk.pp	na.md	mfs.[cs] pk.pp	sf.3mp hi.if.cs pk.pp	sf.3mp pk.pp	sf.1s mfs.cs	ka.pe.1s	pn.in.3ms pk.at.pk.?	ms.[cs] pk.pp+pk.at

אָרץ	אַשׁוּר־	תַּרְתִּי	לָהֶם	זֵבֶת	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	צִבִּי	נִיא	לְכָל-	הָאָרְצוֹת:
ʿĀ RāZ≠ „Erdlandern“	ÅŠChār-» welches	Ta' RTI» erkundete ich'	LəHā' M≠ zu „ihnen“	ŠəBha' T» „flusshabend von“	ChaLə' Bh≠ „Milch/~Fettiger“	UDöBha' Sch≠ und „Honig“	ZöBhl' » „Stättliches“*	HI' ≠ „es/Sie“	LöKhol-» zu „all“	HaARəZO T≠ den „Erdländern“
אָרץ mf.pk.at	אַשׁוּר pk.rl	תור ka.pe.1s	לָהֶם sf.3mp pk.pp	זֵבֶת ka.pt.fs.cs	חֶלֶב ms	וּדְבַשׁ ms pk.cj	צִבִּי ms.[cs]	נִיא pn.in.3fs	לְכָל ms.pk.pp	הָאָרְצוֹת: mf.pk.at

1 ü:Bedrängnisse {dl}

אל-	מִצְרַיִם	וּבְנֵי לֵוִי	הַשְׁלִיכוּ	עֵינָיו	שְׁקוּצָאִי	אִישׁ	אֱלֹהִים	וְאָמַר
ÄL-> nicht	MiZRa 'jIm ≠ ,MiZRa 'jIm' ü:Bedrängnisse [d]	UBHöGILULÉ 'J und in „Götzen von“ und in ~ Kotgerollen von 1	HaSchLi 'KhU ≠ ,machet werfen!' -	ÉlNa 'W ≠ ,„Augen“ seiner' Quelle seiner	SchiQUZe 'J ,„Abscheuliche“ der' ~welche-Dornige der	o' 'Sch', ,„Mann“ ~Ur-Seiender	ÄLeHä 'M ≠ zu „ihnen“ -	WaÖMa 'R ≠ und „ich sprach“ -
אל pk.av.ng	מִצְרַיִם na.md	בְּנֵי לֵוִי mp.cs pk.op pk.ci	שָׁלַךְ hi.1,mp	עֵינָיו sf.3ms mfrd.cs	שְׁקוּצָאִי mp.cs	אִישׁ ms.[cs]	אֱלֹהִים sf.3mp pk.op	וְאָמַר ka.wft.1s pk.ci

1 a: ~Gewälzten/~Enthüllte

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	יהוה	אני	תשמעו
ĀLoHeKhā 'M ^א „ĀLoHi 'M ^א , „eurer“ ü:Beedite {pl} 2	JaHaWā 'H ^א „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀNi 'אני ^א „ich“ -	TiThaMa ^א 'U ^א „ihr bemakelt euch“ -
אֱלֹהִים כס sf 2mp mp cS	יהוה כס hi/pi ft 3ms	אני כס pi ft 1s	תשמעו כס ht ft 2mp

וַיִּמְרוּ-	כִּי	וְלֹא	אָבוּ	לְשֹׁמֵעַ	אֵלַי	אִישׁ	אֶת־	שְׁקוּצֵי	עֵינֵיהֶם
WajjaMRU-» und „sie machten erbittern“	Bhl´» „gegen mich“ in mir	WöLo´» und nicht	ÄBhU´» willigten ein sie	LiSchMo´Ä» zu „hören“	ÊLa´J» zu mir	o´Sch» „Mann“ ~ALäPh-Seiender	ÄT-» ÄT	SchiQUZe´J» „Abscheuliche“ der ~welche-Dornige der	ÊNeHä´M» „Augen“ ihrer Gequelle ihrer
מרה hi.wft.3mp pk.cj	בִּי sf.1s pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj	אָבִי ka.pe.3p	לְשֹׁמֵעַ ka.if.[cs] pk.pp	אֵלַי sf.1s pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	אֶת־ pk	שְׁקוּצֵי mp.cs	עֵינֵיהֶם sf.3mp mfd.cs

לֹא	וְאֶת־	נִדְּוִלִי	מִצְרַיִם	לֹא	עָזְבוּ	וְאִמָּר	לְשֹׁפֵף	חֲמָתִי
Lo´» nicht	HiSchLi´Khu» „machten werfen sie“	GiLULe´J» „Götzen von“ ~Gewälzte von	MiZRä´JiM» „MiZRä´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Lo´» nicht	ÄŠa´BhU» verließen sie	WaÖMa´R» und „ich sprach“	LiSchPo´Kh» zum „Ausschütten des“	ChäMaTi´» „Hitzenden“ meines
לֹא pk.ng.na	וְאֶת־ pk pk.cj	נִדְּוִלִי mp.cs	מִצְרַיִם na.md	לֹא pk.ng.na	עָזְבוּ ka.pe.3p	וְאִמָּר ka.wft.1s pk.cj	לְשֹׁפֵף ka.if.[cs] pk.pp	חֲמָתִי sf.1s fs.cs

עֲלֵיהֶם	לְכָלוֹת	אָפִי	בָּהֶם	בְּתוֹךְ	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
ÄLeHä´M» auf „sie“	LöKhaLo´T» zu „vervollständigen“ zum alldahin machen	ÄPi´» zu	BaHä´M» „gegen „sie“ in ihnen	BöTO´Kh» in „Mitte des“	Ä´RäZ» „Erdlands“ ~Ersten-Laufes	MiZRä´JiM» „MiZRä´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
עַל sf.3mp pk.pp	לְכָלוֹת pi.if.[cs] pk.pp	אָפִי sf.1s ms.cs	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וְאָעַשׂ	לְמַעַן	שְׁמִי	לְבָלְתִּי	הִחַלְ	לְעֵינַי	תְּגוּלִים	אֲשֶׁר־	הִמָּה
WaÄ´ÄSs» und „ich tat“	LöMa´AN» um willen ~zur-Antwort des	SchöMI´» „Namens“ meines	LöBhiLTi´» zum dass nimmer	HeChe´L» „entheiligt zu werden“ entheiligen/beginnen machte er	LöE´Ne´R» zu „Augen von“ zu Gequellen von	HaGOJi´M» den „Nationen“	ÄSchäR-» welchen	He´MaH» „sie“
וְאָעַשׂ ka.wft.1s pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	שְׁמִי sf.1s ms.cs	לְבָלְתִּי pk.pp	הִחַלְ hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	תְּגוּלִים mp pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	הִמָּה pn.in.3mp

בְּתוֹכָם	אֲשֶׁר	נודעתִי	אֵלֵיהֶם	לְעֵינֵיהֶם	לְהוֹצִיאֵם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
BhöTOkHa´M» in „Mitte“ ihrer	ÄSchä´R» welcher	NODa´TI» „erkannt wurde ich“	ÄLeHä´M» zu „ihnen“	LöE´NeHä´M» zu „Augen“ ihren	LöHOZiÄ´M» zum „herausgehen zu machen „sie“	MeÄ´RäZ» vom „Erdland“ vom ~Ersten-Lauf	MiZRä´JiM» „MiZRä´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
בְּתוֹכָם sf.3mp ms.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	נודעתִי ni.pe.1s	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	לְעֵינֵיהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp	לְהוֹצִיאֵם sf.3mp hi.if.cs pk.pp	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md

וְאֹצִיאֵם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וְאֵבָאֵם	אֶל־	הַמִּדְבָּר
Wa´OZiÄ´M» und „ich machte herausgehen „sie“	MeÄ´RäZ» vom „Erdland“	MiZRä´JiM» „MiZRä´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	WaÄBhiÄ´M» und „ich brachte „sie“ und ich machte kommen sie	ÄL-» zu	HaMiDBa´R» der „Wildnis“ der Stacheligen
וְאֹצִיאֵם sf.3mp hi.wft.1s pk.cj	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	וְאֵבָאֵם sf.3mp hi.wft.1s pk.cj	אֶל־ pk.pp	הַמִּדְבָּר ms pk.at

וְאֶת־	לָהֶם	אֶת־	חֻקוֹתֵי	מִשְׁפָּטֵי	וְאֶת־	הוֹדַעְתִּי	אוֹתָם	אֲשֶׁר
WaÄTe´N» und „ich gab“	LaHä´M» zu „ihnen“	ÄT-» ÄT	ChuQOTa´J» „Satzungen/Gesetz-wärtigen“ meine	MiSchPaTha´J» „Richtigungen“ meine	WöÄT-» und ÄT	HODa´TI» „machte erkennen ich“	oTa´M» „OT „sie“	ÄSchä´R» welche
וְאֶת־ ka.wft.1s pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אֶת־ pk	חֻקוֹתֵי sf.1s fp.cs	מִשְׁפָּטֵי sf.1s mp.cs	וְאֶת־ pk pk.cj	הוֹדַעְתִּי hi.pe.1s	אוֹתָם sf.3mp mfs.cs/pk	אֲשֶׁר pk.rl

יַעֲשֶׂה	אוֹתָם	הָאָדָם	וְחֵי	בָּהֶם
JaÄSsä´H» „er tut“	oTa´M» „OT „sie“	HaÄDa´M» der „Mensch“	WaCha´J» und „lebt er“	BaHä´M» in „ihnen“
יַעֲשֶׂה ka.ft.3ms	אוֹתָם sf.3mp mfs.cs/pk	הָאָדָם [na].ms pk.at/pk.?	וְחֵי ka.wpe.3ms pk.cj	בָּהֶם sf.3mp pk.pp

וְגַם	אֶת־	שְׁבֹתוֹתֵי	נָתַתִּי	לָהֶם	לְהִנּוֹת	לְאוֹת	בֵּינִי	וּבֵינֵיהֶם	לְדַעַת
WöGa´M» und auch noch	ÄT-» ÄT	SchaBöTOTa´J» „SchaBa´Te“ meine	NaTa´Ti» gab ich	LaHä´M» zu „ihnen“	LiHäJO´T» zu „werden“	LöO´T» zum „Zeichen“	BeNi´» zwischen mir	UBheNeHä´M» und zwischen „ihnen“	LaDa´ÄT» zu „erkennen“
וְגַם pk.cj pk.cj	אֶת־ pk	שְׁבֹתוֹתֵי sf.1s mfp.cs	נָתַתִּי ka.pe.1s	לָהֶם sf.3mp pk.pp	לְהִנּוֹת ka.if.[cs] pk.pp	לְאוֹת mfs.[cs] pk.pp	בֵּינִי sf.1s pk.pp	וּבֵינֵיהֶם sf.3mp pk.pp pk.cj	לְדַעַת ka.if.[cs] pk.pp

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	מִקְדָּשָׁם
KI´» „dass/denn“	ÄNI´» ich	JaHaWä´H» „JHWH“	MöQaDöŠa´M» „Heiligender „sie“
כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	מִקְדָּשָׁם sf.3mp pi.pt.ms.cs

וַיִּמְרוּ-	כִּי	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	בְּחֻקוֹתֵי	לֹא־	הִלְכוּ	וְאֶת־
WajjaMRU-» und „sie machten erbittern“	Bhl´» „gegen mich“ in mir	BheJT-» „Haus des“	JiSsRaE´L» „JiSsRaE´L“ ü:Es fürstet EL	BaMiDBa´R» in der „Wildnis“ in dem ~Wortenden	BöChuQOTa´J» in „Satzungen“ meinen in Gesetz-wärtigen meinen	Lo´» nicht	HaLa´Khu» wandelten sie	WöÄT-» und ÄT
וַיִּמְרוּ- hi.wft.3mp pk.cj	כִּי sf.1s pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	בַּמִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at	בְּחֻקוֹתֵי sf.1s fp.cs pk.pp	לֹא־ pk.ng	הִלְכוּ ka.pe.3p	אֶת־ pk pk.cj

מִשְׁפָּטֵי	מָאֵסוּ	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	אִתָּם	הָאָדָם	וְחֵי	בָּהֶם	וְאֶת־	שְׁבֹתוֹתֵי
MiSchPaTha´J» „Richtigungen“ meine	MaÄ´SU» verwarfen sie	ÄSchä´R» welche	JaÄSsä´H» „er tut“	ÖTa´M» „OT „sie“	HaÄDa´M» der „Mensch“ der ~ALäPh-Gleiche	WaCha´J» und „lebt er“	BaHä´M» in „ihnen“	WöÄT-» und ÄT	SchaBöTOTa´J» „SchaBa´Te“ meine ü:Sitzen
מִשְׁפָּטֵי sf.1s mp.cs	מָאֵסוּ ka.pe.3p	אֲשֶׁר pk.rl	יַעֲשֶׂה ka.ft.3ms	אִתָּם sf.3mp pk	הָאָדָם [na].ms pk.at/pk.?	וְחֵי ka.wpe.3ms pk.cj	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	וְאֶת־ pk pk.cj	שְׁבֹתוֹתֵי sf.1s [na].mfp.cs

חָלְלוּ	מָאֵד	וְאִמָּר	לְשֹׁפֵף	חֲמָתִי	עֲלֵיהֶם	בַּמִּדְבָּר	לְכָלוֹתָם
ChiLöLU´» „entheiligten sie“ ~durchbohrten/~flöteten sie	MöÖ´D» überaus	WaÖMa´R» und „ich sprach“	LiSchPo´Kh» zum „Ausschütten des“	ChäMaTi´» „Hitzenden“ meines	ÄLeHä´M» auf „sie“	BaMiDBa´R» in der „Wildnis“ in der Stacheligen	LöKhaLoTä´M» zum „alldahinmachen“ „sie“ zum vervollständigen sie
חָלְלוּ pi.pe.3p	מָאֵד pk.av	וְאִמָּר ka.wft.1s pk.cj	לְשֹׁפֵף ka.if.[cs] pk.pp	חֲמָתִי sf.1s fs.cs	עֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	בַּמִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at	לְכָלוֹתָם sf.3mp pi.if.cs pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL
2 a:Aufhören

וְאָעַשׂה	לְמַעַן	שְׁמִי	לְבָלְתִּי	הִחַלְ	לְעֵינַי	תְּגוּלִים	אֲשֶׁר
WaÄÄSsä´H» und „ich tat“	LöMa´AN» um willen ~zur-Antwort des	SchöMI´» „Namens“ meines	LöBhiLTi´» zum dass nimmer	HeChe´L» „entheiligt zu werden“ beginnen/entheiligen machte er	LöE´Ne´R» zu „Augen von“ zu Gequellen von	HaGOJi´M» den „Nationen“	ÄSchä´R» welchen
וְאָעַשׂה ka.wft.1s pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	שְׁמִי sf.1s ms.cs	לְבָלְתִּי pk.pp	הִחַלְ hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	תְּגוּלִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

הוצאתים		לְעִינֵיהֶם :	
HOZe°TI´M≠ zu „Augen“ ihen=	zu „Augen“ ihen=	LöÊ/Ne/Hä´M≠ zu „Augen“ ihen=	LöÊ/Ne/Hä´M≠ zu „Augen“ ihen=
יֵצֵא	יֵצֵא	לְעִינֵיהֶם	לְעִינֵיהֶם
sf.3mp mfd.cs pk.pp	sf.3mp mfd.cs pk.pp	sf.3mp mfd.cs pk.pp	sf.3mp mfd.cs pk.pp

וְגַם	אֲנִי	נִשְׁאֲתִי יָדִי	לָהֶם	בַּמִּדְבָּר	לְבַלְתִּי	הָבִיא	אוֹתָם	אֶל-
WöGaM-» und auch noch	ÄNI´≠ ich	JaDI´≠ „Hand“ meine	LaHä´M≠ zu „ihnen“	BaMiDBa´R≠ in der ‚Wildnis‘ in der Stacheligen	LöBhiLTi´» zum dass nimmer	HaBhi´°» zu bringen kommen zu machen	°OTa´M≠ „OT“ sie=	ÄL-» zu
pn.in.1s	pn.in.1s	sf.1s mfs.cs	sf.3mp pk.pp	ms pk.pp+pk.at	pk.pp pk.pp	hi.if.[cs]	sf.3mp mfs.cs pk	pk.pp

הָאָרֶץ	אֲשֶׁר-	נָתַתִּי	זָבַת	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	צָבִי	הִיא	לְכַל-	הָאֲרָצוֹת:
HaÄ´RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	ÄSchäR-» welches welche	NaTa´Ti≠ gegeben ich	ŠaBha´T» „fluss/habend“ von fluss/habende von	ChäLa´Bh≠ „Milch“ ~Fettigem	UDöBha´Sch≠ und „Honig“	ZöBhi´» „Stattliches“ Stattlicher	HI´°≠ „es“ sie	LöKhoL-» zu „all“	HaÄRaZO´T≠ den „Erdländern“
ms	ka.pe.1s	ka.pe.1s	ka.pt.fs.cs	ms	ms pk.cj	ms.[cs]	pn.in.3fs	ms.[cs] pk.pp	mfp pk.at

יָעַן	בְּמִשְׁפְּטִי	מָאֲסוּ	וְאֵת-	חֻקוֹתִי	לֹא-	הִלְכּוּ	בָּהֶם	וְאֵת-	שְׁבִתוֹתִי
Ja´ÄN» weil ~Antwort	BöMiSchPaTha´J» in „Richtigungen“* meinen	MaÄ´SU≠ verwarfen sie	WöÄT-» und ÄT	ChuQOTa´J» „Satzungen“ meine Gesetz-wärtige meine	Lo-» nicht	HaLöKhU´» wandelten sie	BhāHä´M≠ in „ihnen“	WöÄT-» und ÄT	SchaBöTOTa´J» „SchaBa´Te“* meine ü:Sitzen 1
pk.av, na	sf.1s mp.cs pk.pp	ka.pe.3p	pk pk.cj	sf.1s fp.cs	pk.ng	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	pk pk.cj	sf.1s mfp.cs

חִלְלוּ	כִּי	אֲחֵרִי	גִּלּוּלֵיהֶם	לִבָּם	הִלְדּוּ:
ChiLe´LU≠ „entheiligten sie“ ~durchbohrten sie	KI´≠ „denn“	ÄChäRe´J» „hinter“ nach	GILULeHä´M≠ „Götzen“ ihen=	LiBa´M» „Herz“ ihen=	HoLe´Kh≠ „wandeln“
pi.pe.3p	pk.cj, ms	mp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs	sf.3mp ms.cs	ka.pt.ms.[cs]

וְנָתַחַס	עֵינִי	עָלֵיהֶם	מִשְׁחָתָם	וְלֹא-	עָשִׂיתִי	אוֹתָם	כָּלָה
WaTa´ChäS» und „es“ schonte und sie ~Leben stützte	ÄNI´≠ „Auge“ meines Gequell meine	ÄLeHä´M≠ auf „ihnen“	MiSchaChäTa´M≠ weg vom „verderben“ sie=	WöLo-» und nicht	ÄSsi´Ti» tätigte ich machte ich	°OTa´M≠ „OT“ ihen=	KaLa´H≠ „gänzlich“ Gänzlich/~Brat/~Schwiegerin
ka.wft.3fs pk.cj	sf.1s mfs.cs	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pi.if.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s	sf.3mp mfs.cs pk	pk.av ka.pe.3ms

בַּמִּדְבָּר:
BaMiDBa´R≠ in der ‚Wildnis‘ in dem ~Wortenden
בְּהַמִּדְבָּר
ms pk.pp+pk.at

וְאָמַר	אֶל-	בְּנֵיהֶם	בַּמִּדְבָּר	בְּחֻקֵּי	אֲבוֹתֵיהֶם	אֶל-	תִּלְכוּ	וְאֵת-
WaÖMa´R» zu und ~ich sprach	ÄL-» zu	BöNeHä´M≠ „Söhnen“ ihen=	BaMiDBa´R≠ in der ‚Wildnis‘	BöChuQe´J» in „Gesetzen“/GemeiSelten der=	ÄBhÖTelKhä´M≠ „Väter“ eurer=	ÄL-» nicht	TeLe´KhU≠ ihr werdet gehen	WöÄT-» und ÄT
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	sf.3mp mp.cs	ms pk.pp+pk.at	mp.cs pk.pp	sf.2mp mp.cs	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk pk.cj

מִשְׁפָּטֵיהֶם	אֶל-	תִּשְׁמְרוּ	וּבְגִלּוּלֵיהֶם	אֶל-	תִּשְׁמְאוּ:
MiSchPöThelHä´M≠ „Richtigungen“* ihen=	ÄL-» nicht	TiSchMo´RU≠ ihr werdet hüten*=	UBhöGILULeHä´M≠ und in „Götzen“ ihen=	ÄL-» nicht	TiThaMa´°U≠ ihr bemakelt euch
sf.3mp mp.cs	pk.av.ng	ka.ft.2mp	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj	pk.av.ng	ht.ft.2mp

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	בְּחֻקוֹתִי	לָכֹו	וְאֵת-	מִשְׁפָּטִי	שָׁמְרוּ	וַעֲשׂוּ	אוֹתָם:
ÄNI´≠ ich	JaHäWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHeKhä´M≠ „ÄLoHi´M“ eurer=	BöChuQOTa´J» in „Satzungen“ meinen in Gesetz-wärtigen meinen	Le´KhU≠ „gehet“	WöÄT-» und ÄT	MiSchPaTha´J» „Richtigungen“* meine	SchiM°RU´≠ „hütet“	WaÄSsU´ und „tuet“	°OTa´M≠ „OT“ sie=
pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	sf.1s fp.cs pk.pp	ka.!.mp	pk pk.cj	sf.1s mp.cs	ka.!.mp	ka.!.mp pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאֵת-	שְׁבִתוֹתִי	קִדְּשׁוּ	וְהָיוּ	לְאוֹת	בֵּינִי	וּבֵינֵיהֶם	לְדַעַת	כִּי	אֲנִי
WöÄT-» und ÄT	SchaBöTOTa´J» „SchaBa´Te“* meine 1	QaDe´SchU≠ „heiligt“	WöHäJU´ und „werden“ sie	Lö°O´T≠ „Zeichen“	BeNI´» zwischen mir	UBheNeKhä´M≠ und zwischen „euch“	LaDa´ÄT≠ zu „erkennen“	KI´≠ „dass/denn“	ÄNI´» ich
pk pk.cj	sf.1s mfp.cs	pi.!.mp	ka.wpe.3p pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	sf.2mp pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	pn.in.1s

1 ü:Sitzen, a:Aufhören
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם:
JaHäWä´H» „JHWH“ 2	ÄLoHeKhä´M≠ „ÄLoHi´M“ eurer= 3
hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs

וַיִּמְרוּ-	בִּי	הַבָּנִים	בְּחֻקוֹתִי	לֹא-	וְאֵת-	מִשְׁפָּטִי	וַיִּמְרוּ-
WajjaMRU-» und ~sie machten erbittern	Bhi´» „gegen mich“ in mir	HaBaNI´M≠ die „Söhne“ die ~Verstehenden	BöChuQOTa´J» in „Satzungen“ meinen in Gesetz-wärtigen meinen	Lo-» nicht	WöÄT-» und ÄT	MiSchPaTha´J» „Richtigungen“* meine	WajjaMRU-» und ~sie machten erbittern
hi.wft.3mp pk.cj	sf.1s pk.pp	mp pk.at	sf.1s fp.cs pk.pp	pk.ng	ka.pe.3p	sf.1s mp.cs	hi.wft.3mp pk.cj

שָׁמְרוּ	לַעֲשׂוֹת	אוֹתָם	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	אוֹתָם	הָאָדָם	וְתִי	בָּהֶם	אֵת-
SchaMöRU´≠ hüteten sie	LaÄSsO´T» zu „tun“	°OTa´M≠ „OT“ sie=	ÄSchä´R» welche	JaÄSsä´H» „er tut“	°OTa´M≠ „OT“ sie=	HaÄDa´M≠ der „Mensch“ der Rote	WaChä´J» und „lebt“ er	BaHä´M≠ in „ihnen“	ÄT-» ÄT
ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp mfs.cs pk	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.3mp mfs.cs pk	pk.at pk.?	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk

שְׁבוּתִי	חָלָלוּ	וְאָמַר	לְשַׁפֵּךְ	חֲמָתִי	עָלֵיהֶם	לְכָלוֹת	אָפִי
SchaBötOTa´J≠ „SchaBa´Te´* meine ü:Sitzen ❶	Chile´LU≠ „entheiligten sie“	WaÖMa´R≠ und „ich sprach“	LiSchöPo´Kh≠ zum „Ausschütten des	ChäMaTi´≠ „Hitzenden“ meines	ÄLeHä´M≠ auf „ihnen“	LöKhaLO´T≠ zu „vervollständigen“	ÄPi´≠ „Schnauben“ meines
שְׁבֹתִי	חָלָל	אָמַר	לְשַׁפֵּךְ	חֲמָתִי	עָלֵיהֶם	לְכָלוֹת	אָפִי
sf.1s mfp.cs	pi.pe.3p	ka.wft.1s pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s fs.cs	sf.3mp pk.pp	pi.if.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs

בָּם	בְּמִדְבָּר׃
Ba´M≠ „gegen, sie“ in ihnen	BaMiDBa´R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen
בָּם	בְּמִדְבָּר׃
sf.3mp pk.pp	ms pk.pp+pk.at

וְהִשְׁבֵּתִי	אֶת־	יָדִי	וְאָעַשׂ	לְמַעַן	שְׁמִי	לְבִלְתִּי	הַחֵל׃
WaHašchiBo´Ti≠ und „mache zurückkehren ich“	ÄT- ÄT	JaDi´≠ „Hand“ meine	WaÄ´Ass≠ und „ich tat“	LöMa´AN≠ um „wollen“ ~zur-Antwort des	ŠchöMi´≠ „Namens“ meines	LöBhiLTi´≠ zum dass nimmer	HeChe´L≠ „entheiligt zu werden“ entheiligen/~beginnen machte er
וְשׁוֹב	אֶת	יָדִי	עָשָׂה	לְמַעַן	שְׁמִי	לְבִלְתִּי	הַחֵל׃
hi.wpe.1s pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs	ka.wft.1s pk.cj	pk.pp/cj	sf.1s ms.cs	pk.pp pk.pp	hi.pe.3ms, ni.if.[cs]

לְעֵינַי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אוֹתָם	לְעֵינֵיהֶם׃
LöÉNe´J≠ zu „Augen“ von zu Gequellen von	HaGOJi´M≠ den „Nationen“	ÄSchäR- welchen	HOZe´°Ti≠ „herausgehen machte ich“	°OTa´M≠ „OT“ „sie“	LöÉNeHä´M≠ zu „Augen“ „ihren“
לְעֵינַי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אוֹתָם	לְעֵינֵיהֶם׃
sf.3mp mfd.cs	mp pk.at	pk.ri	hi.pe.1s	sf.3mp mfs.cs pk	sf.3mp mfd.cs pk.pp

נָם־	אֲנִי	נִשְׁאָתִי	אֶת־	יָדִי	לָהֶם	בְּמִדְבָּר	לְהַפִּיץ	אֹתָם	בְּגוֹיִם
GaM- auch noch	ÄNi´≠ ich	NaSsa´°Ti≠ erhob* ich trug ich	ÄT- ÄT	JaDi´≠ „Hand“ meine	LaHä´M≠ zu „ihnen“	BaMiDBa´R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen	LöHaPhi´Z≠ zum „zerstreuen zu machen“	ÖTa´M≠ ÖT „sie“	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“
נָם־	אֲנִי	נִשְׁאָתִי	אֶת־	יָדִי	לָהֶם	בְּמִדְבָּר	לְהַפִּיץ	אֹתָם	בְּגוֹיִם
pk.cj	pn.in.1s	ka.pe.1s	pk	sf.1s mfs.cs	sf.3mp pk.pp	ms pk.pp+pk.at	hi.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk	mp pk.pp+pk.at

וְלִירוֹת	אוֹתָם	בְּאַרְצוֹת׃
ULöŠaRO´T≠ und zu „durchworfen“ ~zerdrücken	°OTa´M≠ „OT“ „sie“	BaÄRaZO´T≠ in den „Erdländern“ in den ~ALäPh-Läufen
וְלִירוֹת	אוֹתָם	בְּאַרְצוֹת׃
pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	fp pk.pp+pk.at

וְאַחֲרַי	חָלָלוּ	שְׁבוּתִי	וְאֶת־	מָאָסוּ	וַיַּחֲקוּתִי	לֹא־	עָשׂוּ	מִשְׁפָּטִי	וְעַן
WöÄChäRe´J≠ und nach	Chile´LU≠ „entheiligten sie“ ~durchbohrten sie	SchaBötOTa´J≠ „SchaBa´Te´* meine ü:Sitzen ❶	WöÄT- und ÄT	MaÄ´SU≠ verwarfen sie	WöChuQOTa´J≠ und „Satzungen“ meine und Gesetz-wärtigen meine	ÄSSU´≠ taten sie	Lo´°- nicht	MiSchPaTha´J≠ „Richtigungen“* meine	Ja´AN≠ weil ~Antwort
וְאַחֲרַי	חָלָלוּ	שְׁבוּתִי	וְאֶת־	מָאָסוּ	וַיַּחֲקוּתִי	לֹא־	עָשׂוּ	מִשְׁפָּטִי	וְעַן
pk.pp pk.cj	pi.pe.3p	sf.1s mfp.cs	pk pk.cj	ka.pe.3p	sf.1s fp.cs pk.cj	ka.pe.3p	pk.ng	sf.1s mp.cs	pk.av, na

גִּלּוּלֵי	אֲבוֹתָם	הֵיוּ	עֵינֵיהֶם׃
GILULÉ'J≠ „Götzen“ von ~Gewälzten von	ÄBŌTŌTŌ' M≠ „Vätern“, ihren ~Ähren ihren	HAJU' ≠ wurden sie -	ÉNeHä' M≠ „Augen“, ihre Gequelle ihre
גִּלּוּלֵי	אֲבוֹתָם	הֵיוּ	עֵינֵיהֶם׃
mp.cs	sf.3mp mp.cs	ka.pe.3p	sf.3mp mfd.cs

וְנָם־	אֲנִי	נִתְּתִי	לָהֶם	חֲקִים	לֹא	טוֹבִים	וּמִשְׁפָּטִים	לֹא	יָחִיו	בָּהֶם׃
WöGaM-» und auch noch	ÄNi ≠ ich	NaTa´Ti» gab ich	LaHä´M≠ zu „ihnen“	ChuQi´M≠ Gesetze*/Gemeißelte=	Lo´°» nicht	ThOBhi´M≠ „gute“=	UMiSchPaThi´M≠ und „Richtigungen“*	Lo´°» nicht	JiChJU´≠ „sie leben“=	BaHä´M≠ in „ihnen“=
וְנָם־	אֲנִי	נִתְּתִי	לָהֶם	חֲקִים	לֹא	טוֹבִים	וּמִשְׁפָּטִים	לֹא	יָחִיו	בָּהֶם
pk.cj pk.cj	pn.in.1s	ka.pe.1s	pk.pp	sf.3mp pk.pp	pk.ng, na	aj.mp	mp pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3mp	sf.3mp pk.pp

וְאִשְׁמָא	אוֹתָם	בְּמַתְנוֹתָם	בְּהַעֲבִיר	כָּל־	פָּטַר	רָחַם	לְמַעַן
WaÄThaMe´°≠ und „ich bemakelte“	°OTa´M≠ „OT“ „sie“	BöMaTöNOTa´M≠ in „Gaben“ „ihren“	BöHaÄBhi´R≠ im „hinübergehen machen von im jenseitigen machen von	KoL- „alle“	Pä´ThäR≠ „Durchbrechenden den“	Ra´ChäM≠ damit „Mutterleib“ ~Erbarmen	LöMa´AN≠ damit „Mutterleib“ ~zur-Antwort
וְאִשְׁמָא	אוֹתָם	בְּמַתְנוֹתָם	בְּהַעֲבִיר	כָּל־	פָּטַר	רָחַם	לְמַעַן
pi.wft.1s pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	sf.3mp pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms	pk.pp/cj

אֲשַׁמָּם	לְמַעַן	אֲשֶׁר	יָדְעוּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	יָהוּה׃
ÄSchMe´M≠ „ich öde mache, sie“	LöMa´AN≠ damit ~zur-Antwort	ÄSchä´R≠ welches ~glücklich	JeDö´U´≠ „sie erkennen“	ÄSchä´R≠ welches	ÄNi´≠ ich	JaHäWä´H≠ „HWH“ ü:Er wird {pi}
אֲשַׁמָּם	לְמַעַן	אֲשֶׁר	יָדְעוּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	יָהוּה׃
sf.3mp hi.ft.1s	pk.pp/cj	pk.ri	ka.ft.3mp	pk.ri	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

לָכֵן	דָּבָר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	בֶּן־	אָדָם	וְאָמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר
LaKhe´N≠ daher zu bereitetem	DaBe´R≠ „worte“!	ÄL- zum	Be´IT≠ „Haus des“	JiSsRaÉ´L≠ „Es fürstet EL“	Bän- „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄDa´M≠ „Ada“ M ü:Roter ❷	WöÄMaRTa´≠ und „sprichst du“	ÄLeHä´M≠ zu „ihnen“	Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“
לָכֵן	דָּבָר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	בֶּן־	אָדָם	וְאָמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר
pk.av	pi.!.ms}{if.[cs]}	pk.pp	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

אֲדַנִּי	יָהוּה	עוֹד	זֹאת	גִּדְּפוּ	אוֹתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּמַעַלָם	בִּי
ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Erste-Rechtswalten meine	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	°O´D» noch	So´°T» „dies“	GiDöPhU´» *beschimpfen sie ~schnittverletzten mit Mund sie	°OTi´» „OT“ mich -	ÄBhO,TeiKhä´M» „Väter“, eure ~Ähren eure	BöMaÄLa´M» im „übertreten“, ihrem in Übertretung ihrer	Bi´» „gegen mich“ in mir
אֲדַנִּי	יָהוּה	עוֹד	זֹאת	גִּדְּפוּ	אוֹתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּמַעַלָם	בִּי
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av	aj.fs	pi.pe.3p	sf.1s mfs.cs pk	sf.2mp mp.cs	sf.3mp ms.cs ka.if.cs pk.pp	sf.1s ij pk.pp

מַעַל׃
Ma´ÄL≠ „Übertretung“
מַעַל־מַעַל
ms ka.pe.3ms

וְאֵבְיָאִם	אֶל־	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָשָׂאתִי	אֶת־יָדִי	לָתֵת	אוֹתָהּ	לָהֶם
Wa'Äbhië' M≠ und „ich brachte ‚sie‘ und ich machte kommen sie	ÄL-» zu	HaÄ' RāZ≠ dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	ÄSchä' R» welcher	NaSsa'°Ti≠ erhob ich	ÄT-» ÄT	JaDi'≠ „Hand“ meine	°OTä' H≠ „OT“ „es“ „OT“ sie	LaHä' M≠ zu „ihnen“
בּוֹאִים	אֶל	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָשָׂא	אֶת	יָדִי	אוֹתָהּ	לָהֶם
sf.3mp pk.cj	pk.pp	mfs.pk.at	pk.rl	ka.pe.1s	pk	sf.1s mfs.cs	sf.3fs mfs.cs pk	sf.3mp pk.pp
וַיִּרְאוּ	כָּל־	גְּבֻעָה	רָמָה	וְכָל־	עֵץ	עֲבֹת	וַיִּזְבְּחוּ־	אֶת־זִבְחֵיהֶם
Wajjir'U'°» und „sie sahen“ und sie fürchteten	KhoL-» „allen“	GiBhÄ' H» „Hügel“	RaMa' H≠ „hohen“	WöKhol-» und „allen“	É'Z» „Bäumigen“*	ÄBho' T≠ „dickichtartigen“	WajjiSBöChU-» und „sie opferten“	SiBhChelHäM'≠ „Opfer“ „ihre“
וַיִּרְאוּ	כָּל־	גְּבֻעָה	רָמָה	וְכָל־	עֵץ	עֲבֹת	וַיִּזְבְּחוּ־	אֶת־זִבְחֵיהֶם
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	[na].fs	ka.{pt.fs}{pe.3mfs} na	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	aj.ms	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp mp.cs

וַיִּתְּנוּ־	שָׁם	כַּעֲס	קִרְבָּנִים	וַיִּשְׁיִמוּ	שָׁם	רִיחַ	נִיחֻחֵיהֶם
Wajjit'NÖU-» und „sie gaben“	Schä' M≠ dort	Ka' ÄS» „Gram des“ ~Wie-Zermosten des	QoRBaNa' M≠ „Darnahrungsofners“ „ihres“	WajjaSsi' MU» und „sie legten bei“ und sie legten	Schä' M≠ dort	Re' IaCh≠ „Geruch der“	NichO.CheHä' M≠ „Beruhigenden“ „ihrer“
נָתַן	שָׁם	כַּעֲס	קִרְבָּנִים	שָׁם	שָׁם	רִיחַ	נִיחֻחֵיהֶם
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	ms.[cs]	sf.3mp ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	ms.[cs]	sf.3mp mp.cs

וַיַּסְכִּיחוּ	שָׁם	אֶת־נִסְכֵּיהֶם
WajjaSi' KhU» und „sie machten trankopfern“* und sie ~machten salbhütten	Schä' M≠ dort	ÄT-» ÄT
נִסַּךְ	שָׁם	אֶת
hi.wft.3mp pk.cj	pk.av	pk

וְאָמַר	אֵלֵיהֶם	מָה	הַבְּמָה	אֲשֶׁר־	אֲתָם	הַבָּאִים	שָׁם	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	בְּמָה
WaÖMa' R» und „ich sprach“	ÄLeHä' M≠ zu „ihnen“	Ma' H» was,	HaBaMa' H≠ die „Kuppe“	ÄSchäR-» welche	ÄTä' M» „AT ihr“	HaBa' I' M≠ die „Kommenden“	Schä' M≠ dort	WajjiQaRe'°» und „er wurde gerufen“	SchöMa' H≠ „Name“ „ihrer“	BaMa' H≠ „BaMa' H“
אָמַר	אֶל	מָה	הַבְּמָה	אֲשֶׁר	אֲתָם	הַבָּאִים	שָׁם	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	בְּמָה
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	pn.?	fs.pk.at	pk.rl	pn.in.2mp	ka.pt.mp pk.at	pk.av	ni.wft.3ms pk.cj	sf.3fs ms.cs	fs

ü:Kuppe, a:~In was

עַד	הַיּוֹם	הַיּוֹם
Ä' D≠ „bis zu“	HajjO' M» dem „Tag“	HaŞä' H≠ dem „diesem“
עַד	יּוֹם	יּוֹם
pk.pp, ms	pk.at	aj.ms, pn.d /r pk.at

Das Haus JiSsRaE' L wird trotz seiner Gräueltat zurückgebracht werden

לָכֵן	אָמַרְוּ אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה
LaKhe' N≠ daher zu rechtgemäßem	ÄMo' R≠ „sprich,“	ÄL-» zu m	JiSsRaE' L≠ „Haus des“ ü:Es fürstet EL	Ko' H» so	ÄMa' R≠ „sprach er“	ÄDoNa' J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
לָכֵן	אָמַרְוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה
pk.av	ka.1.ms	pk.pp	[na].ms.cs	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

הַפְּדִירָךְ	אֲבוֹתֵיכֶם	אֲתָם	נִטְמָאִים	וְאַחֲרֵי	שְׁקוּצֵיהֶם	אֲתָם	זָנִים
HaBöDa' RäkH» ist 's dass im „Weg der“ ist 's dass im Getretenen der	ÄBhO.TelKhä' M≠ „Väter“ „eurer“	ÄTä' M» „AT ihr“	NiThMö' I' M≠ „Bemakeltwerdende“	WöÄChäRe' J» und hinter und nach	SchiQUZeHä' M≠ „Abscheulichen“* „ihren“ ~welche-Dornige ihren	ÄTä' M» „AT ihr“	SoNi' M≠ „Hurende“
הַפְּדִירָךְ	אֲבוֹתֵיכֶם	אֲתָם	נִטְמָאִים	וְאַחֲרֵי	שְׁקוּצֵיהֶם	אֲתָם	זָנִים
pk.?	sf.2mp mp.cs	pn.in.2mp	ni.pt.mp	pk.pp pk.cj	sf.3mp mp.cs	pn.in.2mp	ka.pt.mp

וּבִשְׂאֵת	מִתְנַתִּיכֶם	בְּהַעֲבִיר	בְּנִיכֶם	בָּאֵשׁ	אֲתָם	נִטְמָאִים	לָכֵן
UBhiSSöE' T» und im „Erheben der“ und im Tragen der	MaTöNo.TelKhä' M≠ „Gaben“ „eurer“	Bö.HaÄBhi' R» im „hinübergehen machen der“ im jenseitigen machen der	BöNe/Khä' M» „Söhne“ „eurer“ ~Erbauer eurer	BaE' Sch≠ in dem „Feuer“	ÄTä' M» „AT ihr“	NiThMö' I' M» „Bemakeltwerdende“	LöKhol-» zu „allen“
וּבִשְׂאֵת	מִתְנַתִּיכֶם	בְּהַעֲבִיר	בְּנִיכֶם	בָּאֵשׁ	אֲתָם	נִטְמָאִים	לָכֵן
pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp fp.cs	sf.2mp mp.cs	pk.pp+pk.at	pn.in.2mp	ni.pt.mp	ms.[cs] pk.pp

גְּלוּלֵיכֶם	עַד־	הַיּוֹם	וְאָנִי	אֲדַרְשׁ	לָכֵם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חַי־	אָנִי
GilU.LelKhä' M≠ „Götzen“ „euren“ ~Enthüllten euren	ÄD-» „bis zu“	HajjO' M≠ dem „Tag“	WaÄNi'≠ und ich	ÄDaRe' Sch» „ich werde erfordert“ ich werde erforscht	LaKhä' M≠ zu „euch“	Be' J T» „Haus des“	JiSsRaE' L≠ „Haus des“ ü:Es fürstet EL	Chaj-» „Lebender“	Ä' Ni≠ ich
גְּלוּלֵיכֶם	עַד־	הַיּוֹם	וְאָנִי	אֲדַרְשׁ	לָכֵם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חַי־	אָנִי
sf.2mp mp.cs	pk.pp, ms	pk.at	pn.in.1s pk.cj	ni.ft.1s	sf.2mp pk.pp	[na].ms.cs	sf.2mp pk.pp	sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	pn.in.1s

1 a:Er kämpft/liedet EL

נָאִם	אֲדַנִּי	יְהוָה	אִם־	לָכֵם
NöÖ' M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa' J» „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄM-» wenn	ÄDaRe' Sch≠ „ich erfordert werde“ ich erforscht werde
נָאִם	אֲדַנִּי	יְהוָה	אִם־	לָכֵם
ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.cj	sf.2mp pk.pp

וְהָעֹלָה	עַל־	רוּחָכֶם	הִיוּ	לֹא	תִּהְיֶה	אֲשֶׁר	אֲתָם	אֲמַרְיִם	נִהְיָה	כְּגוֹיִם
WöHa.ÖLa' H≠ und das „Hinaufsteigende“ und die Hinaufzuwehrende	ÄL-» auf	RUChäKhä' M≠ „Geistwind“ „euren“	HajO'≠ „zu werden“	Lo'°» nicht	Ti.Hjä' H≠ „es wird“ sie wird	ÄSchä' R≠ welches	ÄTä' M» „AT ihr“	ÖMöRi' M≠ „sprechende“	Ni.Hjä' H» „wir werden“	KhaGOJi' M≠ wie die „Nationen“
וְהָעֹלָה	עַל־	רוּחָכֶם	הִיוּ	לֹא	תִּהְיֶה	אֲשֶׁר	אֲתָם	אֲמַרְיִם	נִהְיָה	כְּגוֹיִם
pk.cj	pk.pp	sf.2mp mfs.cs	ka.if.[cs]	pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	pk.rl	pn.in.2mp	ka.pt.mp	ka.ft.1p	mp pk.pp+pk.at

כְּמִשְׁפָּחוֹת	הָאֶרְצוֹת	לְשֶׁרֶת	עֵץ	וְאָבִן
KöMiSchPöChO' T» wie „Sippen von“	HaÄRaZO' T≠ den „Erdländern“	LöSchäRe' T≠ zu „amten“	É'Z» „Bäumigem“	WaÄ' BhäN≠ und „Stein“ und ~Ur-Sohn
כְּמִשְׁפָּחוֹת	הָאֶרְצוֹת	לְשֶׁרֶת	עֵץ	וְאָבִן
fp.cs pk.pp	pk.at	pk.pp	ms.[cs]	fs pk.cj

חַי־	אָנִי	נָאִם	אֲדַנִּי	יְהוָה	אִם־	לֹא	בִּיד	חֻזְקָה	וּבִזְרוּעַ
Chaj-» „Lebender“	Ä' Ni≠ ich	NöÖ' M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa' J» „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄM-» wenn	Lo'°» nicht	Böja' D» in „Hand“	ChäŞaQa' H≠ „haltemächtiger“	UBhiŞöRO' Ä» und in Armee/Säender
חַי־	אָנִי	נָאִם	אֲדַנִּי	יְהוָה	אִם־	לֹא	בִּיד	חֻזְקָה	וּבִזְרוּעַ
sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	pn.in.1s	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.cj	pk.ng, na	pk.pp	aj.fs	fs pk.pp pk.cj

נְטוּיָה	וּבַחֲמָה	שְׂפוּכָה	אֶמְלוֹךְ	עַלְיָכֶם:
NōThUJa´H≠ „ausgestreckt werdendem“ ausgestreckt werdender	UBhōCheMa´H≠ und im „Hitzenden“ und in Hitzender	SchōPhUKhā´H≠ „ausgeschüttet werdendem“ ausgeschüttet werdender	ÄMLO´Kh≠ „ich regiere“ -	ÄLe´Khā´M≠ „über ‚euch“ auf euch
נטה kpp.fs	בַּ חֲמָה fs pk.cj	שָׁפַךְ kpp.fs	מֶלֶךְ ka.ft.1s	עַל כֶּם sf.2mp pk.pp
וְהוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מִן־הָעַמִּים	וּקְבָצְתִּי	אֶתְכֶם
WōHOZe´TI´≠ „mache herausgehen ich“ -	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ und „-mache herausgehen ich“	HaAMI´M≠ den „Völkern“ MiN-» von	WōQIBaZTI´≠ und „schare ich“ den „Völkern“	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ und „-mache herausgehen ich“
יֵצֵא hi.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk	מִן pk.pp	קִבְּצִי pi.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk

בָּךְ	חֲזָקָה	וּבִירוּעַ	נְטוּיָה	וּבַחֲמָה	שְׂפוּכָה:
Bā´M≠ in „ihnen“ -	ChāŠaQa´H≠ „haltemächtiger“ -	UBhīŠaRO´Ä≠ und im „Arm“ -	NōThUJa´H≠ „ausgestreckt werdendem“ -	UBhōCheMa´H≠ und im „Hitzenden“ -	SchōPhUKhā´H≠ „ausgeschüttet werdendem“ -
בְּ fs.3mp pk.pp	חֲזָקָה aj.fs	בְּ יָרוּעַ fs pk.pp pk.cj	נטה kpp.fs	בַּ חֲמָה fs pk.pp pk.cj	שָׁפַךְ kpp.fs
וְהִבֵּאתִי	אֶתְכֶם	מִדְּבַר	הָעַמִּים	וְנִשְׁפֹּטְתִי	אֶתְכֶם
WōHeBhe´TI´≠ und „-bringe ich“ und mache kommen ich	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ -	MIDBa´R≠ „Wildnis“ von Stacheligen	HaAMI´M≠ den „Völkern“ -	WōNiSchPaThōTI´≠ und „-bekomme Richtigkeit“ ich und werde gerichtigt ich	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ samt euch
כֹּוּא hi.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk	מִדְּבַר ms.cs	הָ עַם mp pk.at	שֹׁפֵט ni.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk

פָּנִים:	פָּנִים	שָׁם	אֶתְכֶם	וְנִשְׁפֹּטְתִי	אֶתְכֶם
PaNI´M≠ „Angesichtern“ -	PaNI´M≠ „Angesichter“ -	Scha´M≠ dort -	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ samt euch	WōNiSchPaThōTI´≠ und „-bekomme Richtigkeit“ ich und werde gerichtigt ich	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ -
פָּנֶה mp	פָּנֶה mp	שָׁם pk.av	אֵת כֶּם sf.2mp pk	שֹׁפֵט ni.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk

פֶּאֶשֶׁר	נִשְׁפֹּטְתִי	אֵת־אֲבוֹתֵיכֶם	בְּמִדְּבַר	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כֵּן	אֲשַׁפֵּט
KaÄSchā´R≠ wie welches -	NiSchPa´ThōTI≠ „~Richtigkeit“ bekam gerichtigt wurde ich	ÄT-» ÄT samt	BōMiDBa´R≠ in „Wildnis des“ in Stacheliger des	Ä´RāZ≠ „Erdlands“ -	MiZRā´JiM≠ „MiZRā´JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	כֵּן pk.av, ms	אֲשַׁפֵּט ni.ft.1s
כֶּ פֶּאֶשֶׁר pk.rl pk.pp	שֹׁפֵט ni.pe.1s	אֵת pk	בְּ מִדְּבַר ms.cs pk.pp	אֶרֶץ mfs.{cs}	מִצְרַיִם na.md		

אֶתְכֶם	נָאִם	אֲדֹנִי	יְהוָה:
ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ samt euch	NōU´M≠ „Treuewort der“ -	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Ur-Rechtswalten meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
אֵת כֶּם sf.2mp pk	נָאִם ms.{cs}	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms

וְהִעֲבַרְתִּי	אֶתְכֶם	תַּחַת	הַשֹּׁבֵט	וְהִבֵּאתִי	אֶתְכֶם	בְּמִסְרָת	הַפְּרִית:
WōHaABhARTI´≠ und „-mache hinübergehen ich“ und mache jenseitigen ich	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ -	Ta´ChaT≠ unter anstatt	HaSchā´BhāTh≠ dem „Stecken“ dem Stamm	WōHeBhe´TI´≠ und „-bringe ich“ und mache kommen ich	ÄTKhā´M≠ „AT ‚euch“ -	BōMaSo´RāT≠ in „Bandung von“ -	HaBōRI´T≠ dem „Bund“ -
עֲבַר hi.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk	תַּחַת pk.pp/na	הַ שֹּׁבֵט ms pk.at	כֹּוּא hi.wpe.1s pk.cj	אֵת כֶּם sf.2mp pk	בְּ מִסְרָת fs.cs pk.pp	הַ פְּרִית fs.{cs} pk.at

וּבְרוּתִי	מִכֶּם	הַמִּדְּרִים	וְהַפּוֹשִׁים	כִּי	מֵאֶרֶץ	מִגּוּרֵיהֶם	אוֹצִיא
UBhāROTI´≠ und „kläre ich“ -	Mikā´M≠ von „euch“ -	HaMoRōDI´M≠ die „Empörtwerdenden“ -	WōHaPO.Schō´I´M≠ und die „Ausschreitenden“ -	BI´≠ „gegen/in mir“ -	MeÄ´RāZ≠ vom „Erdland der“ -	MōGU.ReIHā´M≠ „Gastungen“ ihrer -	°OZI´°≠ „ich mache herausgehen“ -
וְ בִרְרָה ka.wpe.1s pk.cj	כֶּם sf.2mp pk.pp	הַ מִּדְּרִים ka.pt.mp pk.at	וְהַפּוֹשִׁים ka.pt.mp pk.at	כִּי sf.1s ij pk.pp	מֵאֶרֶץ mfs.{cs} pk.pp	מִגּוּרֵיהֶם sf.3mp mp.cs	יֵצֵא hi.ft.1s

אוֹתָם	וְאֵל־	אֲדַמָּה	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יָבוֹא	וְיִדְעוּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה:
°OTa´M≠ „OT „sie“ -	WōÄL-» und zur	ÄDMA´T≠ „ADaMa´H“ des	JiSsRaE´L≠ „JiSsRaE´L“	Lo´°≠ nicht	JaBhO´°≠ „er kommt“ -	WiDa´Tā´M≠ und „erkennt ihr“ -	KI-» „dass/denn“ -	ÄNI´≠ ich	JaHaWā´H≠ „JHWH“
אוֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	וְ אֵל pk.pp pk.cj	אֲדַמָּה fs.cs	יִשְׂרָאֵל na	לֹא pk.ng, na	כֹּוּא ka.ft.3ms	וְיִדְעוּם ka.wpe.2mp pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	הִיָּה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Gerötete, a:Ada´M wärts

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

3 ü:Er macht werden

וְאֵתָם	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה	אִישׁ	גִּלּוּלִיוֹ	לָכֹו	עֲבָדוֹ
WōÄTā´M≠ und „AT ihr“ -	BeJ´T-» „Haus des“ -	JiSsRaE´L≠ „JiSsRaE´L“	Ko,H-» so	ÄMa´R≠ „sprach er“ -	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“	°I´Sch≠ „Mann“ -	GiLULa´W≠ „Götzen“ seinen	LōKhU´≠ „gehet“ -	ÄBho´DU≠ „dienet“ -
אֵתָם pn.in.2mp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל [na].ms.cs	כֹּה pk.av	אָמַר pk.av	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	אִישׁ ms.{cs}	גִּלּוּלִיוֹ sf.3ms mp.cs	לָכֹו ka.!.mp	עֲבָדוֹ ka.!.mp

וְאַחֵר	אִם־	אֵינְכֶם	שְׁמַעִים	אֵלַי	וְאֵת־	שֵׁם	קִדְּשִׁי	לֹא	תַּחֲלִילוֹ	עוֹד	בְּמִתְּנוּתֵיכֶם
WōÄChā´R≠ und danach -	ÄM-» ob/wenn -	ÄNōKhā´M≠ keine „ih“ -	SchoMō´I´M≠ „hörende“ -	ÄLaj≠ zu mir	WōÄT-» und ÄT	Sche´M≠ „Namen des“ -	QoDSchl´≠ „Heiligen“ meines	Lo´°≠ nicht	TōChaLöLU-» „ihr entheiligt“ -	°O´D≠ noch	BōMaTōNO,TelKhā´M≠ in „Gaben“ euren
אֲחֵר pk.av pk.cj	אִם pk.cj	אֵינְכֶם sf.2mp pk.av	שְׁמַעִים ka.pt.mp	אֵלַי sf.1s pk.pp	וְאֵת־ pk pk.cj	שֵׁם [na].ms.{cs}	קִדְּשִׁי sf.1s ms.cs	לֹא pk.ng, na	תַּחֲלִילוֹ pi.ft.2mp	עוֹד pk.av	בְּ מִתְּנוּתֵיכֶם sf.2mp fp.cs pk.pp

וּבְגִלּוּלֵיכֶם:	וּבְגִלּוּלֵיכֶם:
UBhōGiLULeKhā´M≠ und in „Götzen“ euren	UBhōGiLULeKhā´M≠ und in „Götzen“ euren
בְּ גִלּוּל כֶּם sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	בְּ גִלּוּל כֶּם sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

2 ü:Er macht werden

3 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADONAJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLOHIM" gelesen werden soll.

כִּי	בְּהֵר־	קִדְּשִׁי	בְּתֵרוֹ	מְרוֹם	יִשְׂרָאֵל	נָאִם	אֲדֹנִי	יְהוָה	שָׁם
KI´≠ „denn“ -	BhōHaR-» im „Berg des“ -	QoDSchl´≠ „Heiligen“ meines	BōHa´R≠ im „Berg der“ -	MōRO´M≠ „Höhe des“ -	JiSsRaE´L≠ „JiSsRaE´L“ ü:Es fürstet EL	NōU´M≠ „Treuewort der“ -	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner ~Grundfesten meiner	JaHaWā´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Scha´M≠ dort -
כִּי pk.cj, ms	בְּ הֵר pk.pp	קִדְּשִׁי sf.1s ms.cs	בְּ תֵרוֹ pk.pp	מְרוֹם ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	נָאִם ms.{cs}	אֲדֹנִי sf.1s mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.ms	שָׁם pk.av

וְשָׁם	אֶרֶץ	שָׁם	בְּאֶרֶץ	כָּלָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל-	יַעֲבֹדֵנִי
WöScha' M≠ und dort	ÄRZe' M≠ ich <i>habe</i> Wohltracht' ihnen ich wohltrachte ihnen	Scha' M≠ dort	BaÄ' RāZ≠ in dem „Erdland“ in der ~Ersten-Wohltracht	Kulo' H≠ „alles“, QR:seines alles KT:ihres	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	Be' J' T≠ „Haus des“	KoL- „alles“	JaÄbHDu' Nl≠ „sie dienen“ mir
שָׁם pk.av pk.cj	רָצָה sf.3mp ka.ft.1s	שָׁם pk.av	אֶרֶץ pk.pp+pk.at	כָּל הָ sf.{3m.QR}{3f.KT}.s ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	בֵּית [na].ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	עֲבָד sf.1s ka.ft.3mp
אֶדְרוֹשׁ								
QoDSchelKhä' M≠ „heiligen <i>Darbringungen</i> “ Heiligen euren	BöKhol- in „allen“	MaSs'OTelKhä' M≠ „Erhoben“ * „eurer“	Re'Schi' T≠ „Anfangsgabe“ der Anfang der	WöÄT- und ÄT	TöRUMo,TelKhä' M≠ „Höhungen“ * „eure“ Höhungen* euren	ÄT- ÄT	ÄT- ÄT	ÄDRO' Sch≠ „ich fordere“ ich forsch nach
קָדַשׁ כֶּם sf.2mp mp.cs	כָּל ms.[cs] pk.pp	כָּם sf.2mp fp.cs	כָּם sf.2mp fp.cs	רֵאשִׁית fs.[cs]	אֵת pk pk.cj	אֵת pk	אֵת pk	דָּרַשׁ ka.ft.1s

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְקִבַּצְתִּי	הָעַמִּים	מִן-	אֶתְכֶם	בְּהוֹצִיאִי	אֶתְכֶם	אֶרְצָה	נִיחָה	בְּרִית
WöQibAZTI' » und »schare ich	HaÄMI' M≠ den „Völkern“	Min- von	ÄTKhä' M≠ ÄT „euch“	BöHOZI' I' » im „Herausgehenmachen meinem“	ÄTKhä' M≠ ÄT „euch“	ÄRZä' H≠ ich <i>habe</i> Wohltracht'	NiCho' aCh≠ „Beruhigens“	BöRe' JaCh≠ im „Geruch des“
קִבַּץ pi.wpe.1s pk.cj	עַם mp pk.at	מִן pk.pp	אֵת כֶּם sf.2mp pk	כָּ יֵצֵא sf.1s hi.if.cs pk.pp	אֵת כֶּם sf.2mp pk	רָצָה ka.ft.1s	נִיחָה ms	בְּ רֵיחַ ms.cs pk.pp
אֶתְכֶם מִן הָאֶרְצוֹת								
HaGOJi' M≠ den „Nationen“	LöE'Ne' J' zu „Augen von“	BhāKhä' M≠ in „euch“	WöNiQDaSchTI' » und »werde geheiligt ich'	Ba' M≠ in „ihnen“	NöPhoZoTä' M≠ zerstreut wurdet ihr'	ÄSchä' R≠ welchen	HaÄRaZO' T≠ den „Erdländern“	Min- von
נָוִי mp pk.at	לְ עֵינַי mfd.cs pk.pp	כָּם sf.2mp pk.pp	קָדַשׁ ni.wpe.1s pk.cj	כָּם sf.3mp pk.pp	פִּוּץ ni.pe.2mp	אֲשֶׁר pk.ri	הָ אֶרֶץ mfp pk.at	אֵת כֶּם pk.pp

אֶל-	יִשְׂרָאֵל	אֶדְמַת	אֶל-	אֶתְכֶם	בְּהִבִּיאִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי-	וְיִדְעֶתֶם
ÄL- zu	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 2	ÄDMA' T≠ „ADaMa' H* des“ ü:Gerötete 1	ÄL- zur	ÄTKhä' M≠ ÄT „euch“	BaHāBhI' I' » im „Bringen meinem“ im Kommen machen meinem	JaHāWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄNI' » ich	KI- „dass“ denn	Wi,Da' Tā' M≠ und „erkennt ihr“
אֵל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֶדְמָה fs.cs	אֵל pk.pp	אֵת כֶּם sf.2mp pk	כָּ כֹא sf.1s hi.if.cs pk.pp	הוּא hi/pi.ft.3ms	אֲנִי pn.in.1s	כִּי pk.cj, ms	וְיָדַע ka.wpe.2mp pk.cj

1 a:Ada' M wärts

2 a:Er kämpft/liedet EL

הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁאָתִי אֵת-	יָדִי	לִתַּת	אוֹתָהּ	לְאֲבוֹתֵיכֶם:
HaÄ' RāZ≠ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	ÄSchä' R≠ welchem welcher	ÄT- ÄT	JaDI' » „Hand“ meine	LāTe' T≠ zu „geben“	°OTā' H≠ „OT „es“ Zeichen ihres	LaÄBhO,TelKhä' M≠ zu „Vätern“, euren
הָ אֶרֶץ mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	נִשְׁאָתִי ka.pe.1s	יָד sf.1s mfs.cs	לִתַּת ka.if.[cs] pk.pp	אוֹתָהּ sf.3fs mfs.cs[pk]	לְ אֲבֹתֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp

וּזְכַרְתֶּם-	שָׁם	אֵת-	דְּרָכֵיכֶם	וְאֵת	כָּל-	עַלִּילוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	נִטְמָאתֶם	בָּם
UŠöKhaRTāM- und „gedenkt ihr“	Scha' M≠ dort	ÄT- ÄT	DaRKheLKhä' M≠ „Wege“, eurer' Getretener eurer	WöE' T≠ und ET	KoL- „aller“	ÄLILo,TelKhä' M≠ „Veranlassungen“, eurer' ~Hinaufwendungen eurer	ÄSchä' R≠ welche	NiThMe'Tā' M≠ „bemakelt wurdet ihr“	Ba' M≠ in „ihnen“
זָכַר ka.wpe.2mp pk.cj	שָׁם pk.av	אֵת pk	דְּרָכֵיכֶם sf.2mp mfp.cs	אֵת pk	כָּל [na].ms.[cs]	עַלִּילָה כֶּם sf.2mp fp.cs	אֲשֶׁר pk.ri	טָמְאָה ni.pe.2mp	בָּם sf.3mp pk.pp

וְנִקְטַתֶּם	בְּפָנֵיכֶם	בְּכָל-	רַעוּתֵיכֶם	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם:
UNöQo,ThoTā' M≠ und „empfindet Ekel ihr“ und werdet angeekelt ihr	BiPhöNelKhä' M≠ in „Angesichtern“, euren	BöKhol- in „allen“	Rā'OTelKhä' M≠ „Bösigkeiten“, euren	ÄSchä' R≠ welche	ÄSsiTā' M≠ „getan ihr“
נִקְטַתֶּם ni.wpe.2mp pk.cj	בְּ פָנֵי כֶּם sf.2mp mp.cs pk.pp	כָּל ms.[cs] pk.pp	רַעְיָה כֶּם sf.2mp fp.cs	אֲשֶׁר pk.ri	עֲשִׂיתֶם ka.pe.2mp

וְיִדְעֶתֶם	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה	בְּעֲשׂוֹתִי	אֶתְכֶם	לְמַעַן	שְׁמִי	לֹא
Wi,Da' Tā' M≠ und „erkennt ihr“	KI- „dass/denn“	ÄNI' » ich	JaHāWä' H≠ „JHWH“	BaÄSsOTI' » im „Tun meinem“	ÄTöKhä' M≠ ÄT/samt „euch“	LöMa' ÄN» um willen / ~zur-Antwort des	SchöMI' » „Namens“ meines	Lo' » nicht
יָדַע ka.wpe.2mp pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	הוּא hi/pi.ft.3ms	בְּ עֲשִׂי sf.1s ka.if.cs pk.pp	אֵת כֶּם sf.2mp pk	לְמַעַן pk.pp/cj	שְׁמִי sf.1s ms.cs	לֹא pk.ng, na

כְּדְרָכֵיכֶם	הָרָעִים	וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם	הַנְּשָׁתוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נָאֻם	אֶדְנִי	יְהוָה:
KhöDaRKheLKhä' M≠ wie „Wege“, eure	HaRa' I' M≠ die „bösen“	WöKhaÄLILo,TelKhä' M≠ „Veranlassungen“, eure	HaNiSchChäTO' T≠ die „verderbtwurdenden“	Be' J' T≠ „Haus des“	JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L 2	NöÜ' M≠ „Treuewort der“	ÄDoNa' J' » „Herren“ meiner	JaHāWä' H≠ „JHWH“ 1
כָּ דְרָכֵיכֶם sf.2mp mfp.cs pk.pp	הָ רָע aj.mp pk.at	כָּ עַלִּילָה כֶּם sf.2mp fp.cs pk.pp	הַ שְׁתָּה ni.pt.fp.[cs] pk.at	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	נָאֻם ms.[cs]	אֶדְנִי sf.1s mp.cs	הוּא hi/pi.ft.ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL